

**RAADGEVENDE  
INTERPARLEMENTAIRE  
BENELUXRAAD**

---

17 december 2009

**Bezoek aan de site Esch-Belval  
van 13 november 2009**

**VERSLAG**

NAMENS DE VERENIGDE COMMISSIES  
VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN  
INFRASTRUCTUUR, VOOR ECONOMISCHE  
AANGELEGENHEDEN, LANDBOUW  
EN VISSERIJ EN VOOR LEEFMILIEU  
EN ENERGIE

(1) Samenstelling van de commissies:

**Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur:**

Voorzitter: de heer Eigeman

Leden: mevrouw Aasted-Madsen, de heren Draps, Goyvaerts,  
Hendrickx, Hoffman, Hofstra, Lebrun, Peters, Roth,  
Senesael en Van den Bergh.

**Commissie voor de Economische Aangelegenheden, Landbouw  
en Visserij:**

Voorzitter: de heer Bettel

Leden: de dames Aasted-Madsen, Blanksma, de heren  
Boelhouwer, De Vriendt, Oberweis, Peters, Roegiers,  
Senesael, mevrouw Smeets, de heren Van den Bergh en  
Verwilghen.

**Commissie voor Leefmilieu en Energie:**

Voorzitter: mevrouw Aasted-Madsen

Leden: de heren Biskop, Collignon, Defossé, Eigeman, Hofstra,  
Negri, Oberweis, Siquet, Slager, Van Campenhout en  
Van den Bergh.

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE  
CONSULTATIF  
DE BENELUX**

---

17 décembre 2009

**Visite du site Esch-Belval  
du 13 novembre 2009**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM DES COMMISSIONS RÉUNIES  
DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET  
DE L'INFRASTRUCTURE, DES AFFAIRES  
ÉCONOMIQUES, DE L'AGRICULTURE ET  
DE LA PÊCHE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DE L'ÉNERGIE

(1) Composition des commissions:

**Commission de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure:**

Président: M. Eigeman

Membres: Mme Aasted-Madsen, MM. Draps, Goyvaerts,  
Hendrickx, Hoffman, Hofstra, Lebrun, Peters, Roth,  
Senesael et Van den Bergh.

**Commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de  
la Pêche**

Président: M. Bettel

Membres: Mmes Aasted-Madsen, Blanksma, MM. Boelhouwer,  
De Vriendt, Oberweis, Peters, Roegiers, Senesael,  
mme Smeets, MM. Van den Bergh et Verwilghen.

**Commission de l'Environnement et de l'Énergie:**

Président: Mme Aasted-Madsen

Membres: MM. Biskop, Collignon, Defossé, Eigeman, Hofstra,  
Negri, Oberweis, Siquet, Slager, Van Campenhout en  
Van den Bergh.

## 1. Toelichting bij de site door de heer V. Delwiche, Directeur van Agora

### 1.1. Geschiedenis van de site

In de jaren tachtig werd het zuiden van Luxemburg fel door de crisis in de staalnijverheid getroffen; de werkloosheid nam toe en de sociale en stedelijke context van Zuid-Luxemburg werd door de crisis op diepgaande wijze getekend. In de jaren negentig doen belangrijke veranderingen in de Luxemburgse staalnijverheid, zoals de overstap van het gieten naar een elektrisch procedé en het stilleggen van de hoogovens, de economische toestand van de regio nog verslechteren. De sociale partners verenigd in de tripartiete (regering, werkgevers en vakbonden) beslissen dan ook een nieuwe economische motor op te starten op de braakliggende staalindustrieterreinen die een uitzonderlijk economisch ontwikkelingspotentieel hebben.

De heer V. Delwiche legt uit dat in 1996 de Luxemburgse regering en Arbed een economische belangengroepering voor de Studie en de Omschakeling van de staalsites oprichten. Die groepering ligt aan de basis van een studie waarin Esch-Belval als een prioritaire site wordt beschouwd. Nadat de betrokken kringen werden geraadpleegd, wordt in oktober 2000 de maatschappij Agora opgericht die paritair is samengesteld uit de Luxemburgse Staat en Arbed. De maatschappij wordt eigenaar van de gronden van Arbed en staat in voor de ontwikkeling en de commercialisering ervan. Zij wordt belast met de planning en het realiseren van de projecten die haar worden toevertrouwd alsook met het aansturen ervan op stedenbouwkundig gebied. Spreker beklemtoont dat de maatschappij Agora niet als promotor fungeert die projecten op korte termijn beheert, maar eerder als een ontwikkelaar die het project gedurende 20 tot 25 jaar leidt.

### 1.2. Het plan

De site Esch-Belval, die zich uitstrekt over 120 ha en in een aantal wijken is onderverdeeld, heeft een capaciteit van 1,3 miljoen m<sup>2</sup> op een bebouwbare oppervlakte van 69 ha, met 40% groene en openbare ruimte. Aangezien de site in de nabijheid van de grens is gelegen, heeft het project ook een

## 1. Explications du site par M. V. Delwiche, Directeur d'Agora

### 1.1. L'histoire du site

Dans les années 1980, la crise sidérurgique frappe fortement le Sud du Luxembourg; le chômage monte et l'environnement social et urbain de la région du Sud sont profondément marqués par cette crise. Dans les années 1990, les importantes mutations dans la sidérurgie luxembourgeoise, comme par exemple le passage de la filière fonte à la filière électrique et l'arrêt des hauts fourneaux aggravent la situation économique de la région. Dans ce contexte, les partenaires sociaux réunis au sein de la tripartite (gouvernement, patronat et syndicats) décident alors de créer un nouveau moteur économique sur les friches sidérurgiques qui présentent un potentiel de développement économique exceptionnel.

M. V. Delwiche explique qu'en 1996, le gouvernement luxembourgeois et l'Arbed constituent un groupement d'intérêt économique pour "l'Etude et la Reconversion des Sites sidérurgiques". Ce groupement est à l'origine d'une étude qui retient parmi d'autres sites celui d'Esch-Belval comme prioritaire. La consultation des milieux concernés aboutit à la création de la société Agora en parité entre l'État luxembourgeois et l'Arbed, dès octobre 2000. La société devient propriétaire des terrains de l'Arbed et assure leur développement et commercialisation. Elle est chargée de la planification et de la réalisation des projets qui lui sont confiés ainsi que de leur conduite au plan urbanistique. L'orateur souligne que la société Agora n'exerce pas le métier d'un promoteur qui s'occupe de projets à court terme, mais plutôt celui de développeur qui guide le projet sur une durée de 20 à 25 ans.

### 1.2. Le plan

Le site d'Esch-Belval s'étend sur 120 hectares découpé en différents quartiers et développe une capacité de 1,3 millions de m<sup>2</sup> sur une superficie de 69 hectares constructibles, avec 40% d'espaces verts et de places publiques. Etant donné la proximité du site avec la frontière, le projet revêt

grensoverschrijdend karakter. Het moet immers op het Frans weggengnet worden aangesloten. Aan de andere kant van de grens heeft de Franse regering trouwens een revalorisatieproject in het kader van de projecten “Ecocités” opgestart.

Een van de belangrijkste prioriteiten voor de ontwikkeling van de site is het opleggen van gemengde functies. Met de opwaardering van de site Belval zal een synthese worden bewerkt tussen de aspecten woongelegenheden, werk en vrije tijd om aldus een hoge levenskwaliteit te bieden. Tegelijkertijd moet de site die een “nationale ontwikkelingspool” is geworden een economische impuls aan de regio geven door op lange termijn 7 000 woningen en 25 000 banen te creëren. De heer Delwiche beklemtoont dat het gaat om 25 000 banen die moeten worden gecreëerd aan de hand van nieuwe activiteiten en dat het niet gaat om een overdracht zonder meer van banen.

De harmonieuze integratie in het stedelijk weefsel van de gemeenten Esch-sur-Alzette, tweede stad van het land met 27.000 inwoners, en van Sanem, op minder dan twintig kilometer van de hoofdstad, samen met de geboden mogelijkheden op het gebied van toegankelijkheid en openbaar vervoer verlenen aan de site van Belval-Ouest een hoog dienstenniveau voor alle gebruikers en maken er een prima lokalisatie van.

### 1.3. De site

De heer Delwiche wijst erop dat voor de sanering van de site een aangepast concept werd gehanteerd waarvan het basisprincipe het beveiligen van besmetting is. Op de site Belval is er een centrale stortplaats waar nagenoeg een miljoen ton kubieke meter door zware metalen en koolwaterstof vervuilde aarde, afkomstig uit de staalproductie, wordt gestort. Die centrale stortplaats die op een dikke, volledig ondoordringbare kleilaag rust, wordt bedekt met een laag van twee meter waterbestendig kleimateriaal en vervolgens met een natuurlijke grondlaag. Volgens de spreker is het water van de bron die in de nabijheid van de site is gelegen van zeer goede kwaliteit.

De Staat steunt Esch-Belval actief aan de hand van een belangrijk programma van decentralisatie

également un caractère transfrontalier, car il doit faire la jonction avec le réseau routier français. En outre, de l'autre côté de la frontière, un projet de revalorisation dans le cadre des projets “Ecocités” a été lancé par le gouvernement français.

L'une des plus importantes priorités pour le développement du site est d'imposer la mixité des fonctions. Avec la revalorisation du site Belval, une synthèse sera créée entre les aspects habitat, travail et loisirs afin de procurer un haut degré de qualité de vie. En même temps, le site devenu “pôle de développement national”, tend à redonner un impetus économique à la région en créant à long terme 7 000 logements et 25 000 nouveaux emplois. M. Delwiche souligne qu'il s'agit de 25 000 emplois qui doivent être créés par de nouvelles activités et qu'il ne s'agit pas d'un simple transfert d'emplois.

Son insertion harmonieuse dans le tissu urbain des communes d'Esch-sur-Alzette, deuxième ville du pays avec 27.000 habitants, et de Sanem, à moins de vingt kilomètres de la capitale, associée à des conditions d'accès et de desserte en transports publics privilégiés confèrent au site de Belval-Ouest un haut niveau de services pour l'ensemble de ses utilisateurs et en font une localisation de premier choix.

### 1.3. Le site

M. Delwiche précise que l'assainissement du site a fait l'objet d'un concept adapté dont le principe de base est la sécurisation des contaminations. Sur le site de Belval, une décharge centrale accueille près d'un million de mètres cubes de ces terres polluées par des métaux lourds et des hydrocarbures, vestiges de l'activité sidérurgique. Reposant sur une importante couche d'argile totalement imperméable, cette décharge centrale est recouverte par une couche de deux mètres de matériaux argileux imperméables à l'eau, sur laquelle un sol naturel est ensuite déposé. Selon l'orateur, la qualité de l'eau de la source voisine du site est très bonne.

Esch-Belval bénéficie d'un soutien actif de l'État à travers un important programme de décentrali-

van bestuurlijke functies en een ambitieus beleid op het gebied van het hoger onderwijs dat in het kader van de oprichting van de Universiteit van Luxemburg wordt gevoerd. De *“Cité des Sciences, de la recherche et de l’innovation”* is het geavanceerd project voor de omschakeling van de braakliggende sites omdat het een motor biedt waarrond de andere activiteiten worden gegroepeerd. Zo werd beslist een gedeelte van de Universiteit van Luxemburg te vestigen in Esch-Belval waar in 2014 twee faculteiten zullen komen, terwijl een andere in Luxemburg-Stad zal blijven. Naast de Universiteit worden er op de site andere structuren opgericht of naar de site overgeheveld, zoals het *“Centre de recherches public Gabriel Lippmann”*, het CEPS/Instead, het virtueel centrum voor de kennis over Europa of het Centrum onderzoek publiek-gezondheid.

Een andere attractiepool, namelijk de “Rockhal”, een concertzaal die plaats biedt aan 6 500 toeschouwers, is al een feit. Andere investeringen van de regering die de site nieuw leven moeten inblazen, werden al goedgekeurd, zoals de stabilisatie van de hoogovens die moeten worden opgenomen in een museum voor industriële cultuur, de oprichting van een industrieel lyceum, de overdracht van het nationaal archief en de oprichting van een conferentiecentrum.

Onlangs werd een bioscoopcomplex ingehuldigd. In 2007 heeft Dexia een kantoortoren van 37 000 m<sup>2</sup> waar 1.600 bedienden zijn ondergebracht, geopend; momenteel wordt een tweede toren gebouwd. Ook de eerste privéwoningen zijn klaar. Te Belval-Nord komen er gemeenschappelijke woningen tegen schappelijke prijzen. Om de kost van die woningen te beperken, werd de grond waarop die woningen zijn gebouwd, beperkt tot 2 of 5 are. Tegelijkertijd moet gezorgd worden voor een maximum aan groene ruimte rond die woningen, die zijn gegroepeerd en geïntegreerd in het landschap om de levenskwaliteit van de bewoners van de betrokken wijken gevoelig te verbeteren. Er zal ook een hotel worden gebouwd dat in de eerste plaats bestemd is voor de bezoekers van de *“Cité des Sciences”*.

Handelsactiviteiten spelen een essentiële rol wanneer voor de inwoners een aantrekkingspool wordt gecreëerd. Dat is ook de mening van de

sation de fonctions administratives et la mise en œuvre d’une politique d’enseignement supérieur ambitieuse développée dans le contexte de la création de l’Université de Luxembourg. La *“Cité des Sciences, de la recherche et de l’innovation”* est le projet phare de la reconversion des friches créant ainsi un moteur autour duquel se rassemblent les autres activités. Ainsi, il a été décidé d’implanter une partie de l’Université de Luxembourg à Esch-Belval qui doit accueillir en 2014 deux facultés, tandis qu’une autre restera à Luxembourg-Ville. A côté de l’Université, d’autres nouvelles structures sont créées ou transférées vers le site, comme l’Institut supérieur de technologie, le Centre de recherches public Gabriel Lippmann, le CEPS/Instead, le centre virtuel des connaissances sur l’Europe ou encore le Centre de recherche public-santé.

Un autre pôle d’attraction a déjà été construit, il s’agit de la “Rockhal”, une salle de concert avec une capacité de 6 500 spectateurs. D’autres investissements du gouvernement destinés à vitaliser le site sont déjà décidés, comme la stabilisation des Hauts fourneaux qui doivent s’intégrer dans un musée pour la culture industrielle, la création d’un Lycée technique, le transfert des Archives nationales et la création d’un centre de conférences.

Récemment, un complexe abritant un cinéma a été inauguré. En 2007, Dexia a ouvert une tour de bureaux de 37 000 m<sup>2</sup> recevant 1 600 employés, une deuxième tour est en phase de construction. Les premiers logements privés viennent également d’être livrés. À Belval-Nord, des maisons mitoyennes à prix raisonnables sont prévues. Pour réduire le coût de ces habitations, le terrain de ces maisons est limité à 2 ou 2,5 ares. En même temps, il s’agit de conserver un maximum d’espaces verts autour de bâtiments groupés et intégrés au paysage afin d’augmenter sensiblement la qualité de vie des habitants des quartiers. Un hôtel doit également être construit pour loger en premier lieu les visiteurs de la *“Cité des Sciences”*.

Les activités commerciales jouent un rôle prépondérant lorsqu’il s’agit de créer un pôle d’attraction pour les habitants. Ce constat est partagé par

ontwikkelaars van de site “la Défense” te Parijs waarmee de maatschappij Agora een gedachtewisseling heeft gehad over de beste praktijken om een nieuwe wijk te creëren. De ruimte voorbehouden voor de handelszaken is belangrijk en dat aanbod zal met een supermarkt worden aangevuld.

Een ander aspect om de monotonie volledig te verdrijven en om de inwoners aan te trekken is het inrichten van pleinen en pleintjes in de wijk “Square mile”, het zakencentrum van Belval-Ouest. Naar het voorbeeld van de “place Vendôme” te Parijs zal een centraal plein worden aangelegd. Met dat doel werd een wedstrijd uitgeschreven.

#### 1.4. Duurzame ontwikkeling en vervoer

De heer Delwiche wijst erop dat een belangrijke zorg bij de planning van de site het naleven is van de aspecten die verband houden met duurzame ontwikkeling. De behoeften moeten zo goed mogelijk worden ingeschat en er moet aan tegemoet worden gekomen zonder de beschikbare hulpbronnen op het spel te zetten. Dank zij het specifieke karakter van de site Belval, zorgt de planning voor wedertewerkstelling en opwaardering van ruimtes zodat ze resoluut toekomstgericht zijn.

Bij het realiseren van een site die aan de criteria van duurzame ontwikkeling beantwoordt neemt het vervoer een centrale plaats in. De inrichting van de site stoelt in de eerste plaats op een visie op het vervoer die het openbaar vervoer en alternatieve vervoermiddelen ter aanvulling van individuele oplossingen, vooral op de site zelf, aanmoedigt. Het is de bedoeling een modal split van 40% voor het openbaar vervoer te halen. De interne mobiliteit en het verkeer op de site zullen worden vergemakkelijkt door de diverse wijken onderling op elkaar te laten aansluiten. Het zeer verscheiden aanbod aan vervoermiddelen en -praktijken zal in de hand worden gewerkt aan de hand van tal van fietspaden en voetpaden of het aanleggen van eigen banen voor het busverkeer.

De toegang tot en het verkeer op de site Belval zullen worden vergemakkelijkt door de autowegverbinding tussen Luxemburg-Stad en Esch-sur-Alzette die op een natuurlijke wijze zal worden

les développeurs du site de la Défense à Paris avec lesquels la société Agora a eu un échange de vues sur les meilleures pratiques quant à la création d’un nouveau quartier. L’espace réservé aux commerces est important et il est prévu qu’un grand supermarché vienne compléter cette offre.

Un autre aspect pour ne laisser aucune place à la monotonie et pour attirer les habitants est l’aménagement de places et de placette dans le quartier “Square mile”, ce centre d’affaires de Belval-Ouest. Une place centrale à l’instar de la place Vendôme à Paris doit être créée. Un concours à cet effet vient d’être lancé.

#### 1.4. Développement durable et transports

M. Delwiche souligne qu’un souci principal lors de la planification du site est le respect des aspects relatifs au développement durable. Il s’agit en effet de penser au mieux les besoins, de matérialiser leur satisfaction tout en n’hypothéquant pas les ressources disponibles. A travers la spécificité du site de Belval, la planification apporte la dimension du réemploi, de la valorisation d’espaces pour les orienter résolument vers l’avenir.

Les transports occupent une position centrale dans la réalisation d’un site répondant aux critères du développement durable. En premier lieu, l’aménagement du site correspond à une vision des déplacements qui encourage les transports publics et les moyens de déplacements alternatifs comme autant de compléments aux solutions individuelles, ce qui compte en particulier pour les déplacements sur le site. Le but est d’atteindre un modal split de 40% pour le transport public. La mobilité interne et les déplacements sur le site seront facilités par la connexion des différents quartiers entre eux. Une offre très diversifiée des modes et pratiques de déplacement sera favorisée par la présence de nombreuses pistes cyclables et chemins piétonniers ou encore la réalisation de couloirs de bus en site propre.

L’accès et la circulation sur le site de Belval seront facilités par la liaison autoroutière entre Luxembourg-Ville et Esch-sur-Alzette qui trouvera son prolongement naturel par un raccordement direct



verlengd met een rechtstreekse aansluiting op de site Belval-Ouest en met een verbinding met het Frans wegennet. Het nieuwe station Belval-Usines betekent sinds kort een versterking van het verkeer met de hoofdstad en het gewestelijk openbaar vervoernet. Er zijn twee treinen per uur tussen de site en de hoofdstad. Een wegestation en een parking "Park and Ride" vullen het aanbod aan.

## 2. De site Esch-Belval, een element in de grensoverschrijdende betrekkingen de heer P. Weidig

De heer P. Weidig, die gemeenteraadslid is te Esch-sur-Alzette, herinnert de deelnemers aan het bezoek eraan dat, om de realisatie van de infrastructuur voor de site Esch-Belval mogelijk te maken, Luxemburg en Frankrijk een overeenkomst hebben ondertekend die de Frans-Luxemburgse grens corrigeert. De samenwerking voor de site Esch-Belval is echter niet alleen een zaak van de regeringen.

Om zijn woorden te illustreren, schetst de heer Weidig de grensoverschrijdende samenwerking tussen de Franse en de Luxemburgse gemeenten. Al twintig jaar geven de gemeenten aan weerszijden van de Frans-Luxemburgse grens zich steeds meer rekenschap van de groeiende invloed van de naburige gebieden voor de ontwikkeling van hun gemeenten en regio's en beginnen zij meer aandacht te hebben voor de exogene elementen van de aangrenzende regio's in hun eigen ontwikkeling. De eerste pogingen om gemeenten te laten samenwerken zien het licht. In 1991 kwam een eerste vereniging van grensoverschrijdende gemeenten, die berustte op het handvast van Karlsruhe, tot stand maar die vereniging was geen succes.

De plannen van de Luxemburgse regering voor de omschakeling van de site Esch-Belval geven een nieuwe dynamiek aan de grensoverschrijdende ruimtelijke ordening. In 2004 werd in Frankrijk de "*Communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette*" opgericht. De CCPHVA heeft, met de steun van de Luxemburgse steden Esch-sur-Alzette, Sanem, Mondercange et Schifflange, in de lente van dit jaar een dossier ingediend om deel te nemen aan het project van het ministerie

sur le site de Belval-Ouest et une jonction avec le réseau français. Les échanges avec la capitale et le réseau régional de transport public sont renforcés depuis peu par la nouvelle gare Belval-Usines. Deux trains par heure relient le site à la capitale. Une gare routière et un parking "Park and Ride" complètent l'offre.

## 2. Le site Esch-Belval, un élément dans les relations transfrontalières M. P. Weidig

M. P. Weidig, conseiller communal d'Esch-sur-Alzette, rappelle aux participants de la visite qu'afin de permettre la réalisation d'infrastructures liées au site Esch-Belval, le Luxembourg et la France ont signé une Convention portant rectification de la frontière franco-luxembourgeoise. Cependant, la coopération pour le site Esch-Belval n'est pas seulement matière de gouvernements.

Pour illustrer ses propos, M. Weidig fait un état des lieux de la coopération transfrontalière entre les communes françaises et luxembourgeoises. Il y a vingt ans, les communes de part et d'autre de la frontière franco-luxembourgeoise prennent de plus en plus conscience de l'influence grandissante qu'ont les territoires voisins sur le développement de leurs communes et régions et commencent à prendre davantage en considération les éléments exogènes des régions limitrophes dans leur propre développement. Les premières tentatives de coopération entre communes, même transfrontalières, naissent. Une première association de communes transfrontalières, se basant sur la Charte de Karlsruhe a vu le jour en 1991, mais cette association n'a pas abouti.

Les plans du gouvernement luxembourgeois visant la reconversion du site Esch-Belval apportent une nouvelle dynamique à l'aménagement du territoire transfrontalier. En 2004, du côté français, la *Communauté de communes du Pays Haut Val d'Alzette* est créé. La CCPHVA a déposé, avec le soutien des villes luxembourgeoises d'Esch-sur-Alzette, de Sanem, de Mondercange et de Schifflange, au printemps dernier un dossier pour participer à l'appel à projet du ministère de

van Leefmilieu voor de ontwikkeling van duurzame wijken en steden. Het project beoogt de creatie van een grensoverschrijdende, economische en ecologische ecoagglomeratie over meer dan 750 ha braakliggende terreinen in Frankrijk.

De projecten Ecocités hebben normaliter enkel betrekking op de agglomeraties van meer dan 100 000 inwoners. Samen met de Luxemburgse gemeenten is CCPHVA erin geslaagd 75 000 ingang te doen vinden en het dossier van CCPHVA werd op 4 november door de Franse regering in aanmerking genomen. Het project CCPHVA dat op 2,5 km van Belval, zijn universiteit en zijn onderzoekscentrum is gelegen, kan de troef van de complementariteit uitspelen door bijvoorbeeld kwalitatieve woningen tegen een betaalbare prijs aan te bieden, door een sociale vermenging in de hand te werken en door zowel studenten als bejaarden aan te trekken.

Op 5 juni 2008 vergaderde de eerste *Grensoverschrijdende Gemeenteraad* voor de regio rond Belval die bestaat uit de burgemeesters en de voorzitter van de “Communauté de Communes du Pays Haut/Val d’Alzette”, en de burgemeesters van Esch-sur-Alzette, Sanem, Schifflange en Mondercange. Op die grensoverschrijdende Raad worden de problemen betreffende de ontwikkeling van de site Esch-Belval besproken. Hij beschikt niet over een begroting en beslist bij consensus. De Raad kan echter moties aannemen, zoals over het concept coherente grensoverschrijdende mobiliteit dat het openbaar vervoer (trein-tram-bus) alsook de wegennetten en de autowegenaansluitingen, de fietspaden en de wandelpaden omvat.

De heer Weidig verklaart dat die samenwerking aan de grens bestaat, maar dat zij eerder virtueel is en stuit op een verschillende graad van politieke wil om samen te werken alsook op een tekort aan begrotingsmiddelen. Hij pleit voor de snelle goedkeuring van een project Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS) voor Alzette-Belval. Die verordening van de Europese Unie zou het mogelijk maken de hinderpalen die de grensoverschrijdende samenwerking in de weg staan, te overwinnen door de invoering van een juridisch statuut, door het realiseren van ruimtelijke samenwerkingsprojecten in de hand te werken en door een gemeenschappelijke begroting of door middelen van de lidstaten ter beschikking te stellen.

l'Écologie pour le développement de quartiers et de villes durables. Le projet ambitionne de faire émerger une éco-agglomération transfrontalière, économique et écologique sur plus de 750 hectares de terrains en jachère du côté français.

Normalement, les projets Ecocités ne concernent que les agglomérations de plus de 100 000 habitants. Avec les concours des communes luxembourgeoises, le CCPHVA a pu atteindre le nombre de 75 000, et le dossier de la CCPHVA a été retenu par le gouvernement français le 4 novembre dernier. Situé à 2,5 km de Belval, de son université et de son centre de recherche, le projet de CCPHVA peut jouer la carte de la complémentarité en proposant par exemple de l'habitat de qualité à prix accessible, en favorisant la mixité sociale et en accueillant aussi bien des étudiants que des personnes âgées.

Le 5 juin 2008 a eu lieu le premier *Conseil communal transfrontalier* autour de Belval réunissant les maires et le président de la Communauté de Communes du Pays Haut/Val d’Alzette, et les maires des communes d’Esch-sur-Alzette, de Sanem, de Schifflange et de Mondercange. Ce Conseil transfrontalier a pour vocation de discuter des problèmes liés au développement du site Esch-Belval. Il n'est pas doté d'un budget, prend des décisions par consensus, mais peut adopter des motions, comme par exemple sur un concept de mobilité transfrontalier cohérent regroupant les transports en commun (train-tram-bus), ainsi que les réseaux routiers et les connexions autoroutières, les pistes cyclables et les sentiers pédestres.

M. Weidig explique que même si cette coopération frontalière existe, elle est plutôt virtuelle et se heurte à un degré différent de volonté politique de coopération et au manque de moyens budgétaires. Il plaide ainsi pour l'adoption rapide d'un projet de groupement européen de coopération territoriale (GECT) pour Alzette-Belval. Ce règlement de l'Union européenne permettrait de surmonter les obstacles qui entravent la coopération transfrontalière, en facilitant la mise en œuvre des projets de coopération territoriale, par la création d'un statut juridique et la mise à disposition d'un budget communautaire ou par les États membres.

De heer Sinner van het ministerie van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening voegt eraan toe dat langs Franse kant niet iedereen warm loopt voor het omschakelingsproject voor Esch-Belval. Pas de jongste jaren toont de Franse Staat belangstelling voor het project. De heer Sinner wijst op een andere problematisch aspect van de grensoverschrijdende samenwerking dat het gevolg is van de uiteenlopende bevoegdheden van de Franse en de Luxemburgse gemeenten.

### **3. Voorstelling van de eerste pijler van het werkprogramma van het Luxemburgs voorzitterschap van de 11<sup>e</sup> Top van de “Grande Région” de heer R. Diederich**

De heer R. Diederich, van het ministerie voor Duurzame Ontwikkeling, begint zijn uiteenzetting met het primordiaal belang van de grensoverschrijdende dimensie te beklemtonen voor het Groothertogdom Luxemburg in het kader van zijn beleid op het gebied van ruimtelijke ordening en ontwikkeling. Dat is de reden waarom het Luxemburgs voorzitterschap van de 11<sup>e</sup> Top van de Grote Regio beslist heeft de ruimte met de bestanddelen die verband houden met ruimtelijke ontwikkeling en planning als centraal thema te beschouwen.

Die keuze is des te begrijpelijker als men rekening houdt met de recente ontwikkelingen in Europees verband. Het Verdrag van Lissabon behelst het principe van de ruimtelijke cohesie dat voorziet in een nieuw horizontaal beleid op het gebied van de ruimtelijke ontwikkeling voor het hele grondgebied van de Unie.

Het Luxemburgs voorzitterschap heeft zich tot doel gesteld een policentrische, grootstedelijke, grensoverschrijdende regio binnen de Grote Regio tot stand te brengen aan de hand van het project *METROBORDER* bij *ORATE* (Europees Waarnemingscentrum voor de Ruimtelijke Ordening). Aangezien er in de grote Regio geen echte metropool is in de Europese betekenis van het woord, strekt het project ertoe een wereldstedelijke regio tot stand te brengen. Zo zal het project leiden tot een gezamenlijke strategie die de Grande Région de mogelijkheid biedt:

M. Sinner du Ministère des Affaires intérieures et de l'Aménagement du Territoire ajoute que du côté français, il existait une certaine réticence par rapport au projet de reconversion des friches d'Esch-Belval. Ce n'est qu'au cours des dernières années que l'État français s'intéresse au projet. M. Sinner identifie un autre problème de la coopération transfrontalière qui résulte des compétences différentes des communes françaises et luxembourgeoises.

### **3. Présentation du premier pilier du programme de travail de la présidence luxembourgeoise du 11<sup>e</sup> Sommet de la Grande Région M. R. Diederich**

M. R. Diederich, du Ministère du Développement durable, souligne au début de son intervention l'intérêt primordial que la dimension transfrontalière représente pour le Grand-Duché de Luxembourg dans le cadre de ses politiques d'aménagement et de développement territorial. C'est pour cette raison que la présidence luxembourgeoise du XI<sup>e</sup> Sommet de la Grande-Région avait décidé de retenir comme thème central celui de l'espace avec les composantes liées du développement territorial et de la planification territoriale.

Ce choix est d'autant plus compréhensible si l'on tient compte des développements récents au niveau européen. Le traité de Lisbonne inclut le principe de la cohésion territoriale prévoyant la mise en place d'une nouvelle politique horizontale de développement territorial couvrant l'ensemble du territoire de l'Union.

L'objectif de la présidence luxembourgeoise consiste dans la mise en place d'une région métropolitaine transfrontalière polycentrique au sein de la Grande Région par le biais du projet *METROBORDER* auprès de l'*ORATE* (Observatoire en Réseau de l'Aménagement du territoire Européen). En effet, faisant le constat de l'absence dans la Grande Région d'une véritable métropole au sens européen du terme, le projet vise à créer une région métropolitaine. Ainsi, le projet permettra de dégager une stratégie conjointe permettant à la Grande Région:



- haar potentieel en economische aantrekkingskracht te verbeteren;
- haar concurrentiepositie, in vergelijking met de grote grootstedelijke regio's in Europa, te versterken;
- een policentrische, ruimtelijke ordening in de hand te werken door nieuwe betrekkingen tussen de stad en het platteland te creëren;
- een gelijkwaardige toegang tot de kennis en de infrastructuur te waarborgen door de opleidings- en onderzoeksnetwerken te versterken.

Om die doelstellingen te bereiken, is het echter noodzakelijk sterkere samenwerkingsstructuren te creëren die het mogelijk maken de informatie- en documentatiefunctie, de overleg- en raadpleging-functie en, op lange termijn, de functie gezamenlijke planning, te waarborgen. Dat is de reden waarom de partners van de Grande Région op de 11<sup>e</sup> Top in juli 2009 beslist hebben een gezamenlijke structuur op te zetten met als belangrijkste doelstelling het optimaliseren van de algemene werking van de institutionele architectuur. Die nieuwe structuur beantwoordt aan de noodzakelijk geachte coherentie in de opbouw, een operationele vereenvoudiging en een altijdurende efficiency van de diverse door samenwerking verrichte activiteiten, ongeacht het wisselend voorzitterschap en waarbij er tevens voor gezorgd wordt dat de werkprogramma's worden begeleid en ondersteund.

De deelnemers aan de Top zijn het erover eens dat het beste middel om die optimaliseringsdoelstelling te bereiken, bestaat in de oprichting van een Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS), het administratief instrument voor de tenuitvoerlegging van alle beslissingen van de Top van de leiders van de Executieven van de Grande Région.

Met dat doel moet aan de juridische, organisatorische, menselijke en budgettaire aspecten al het nodige denkwerk worden besteed om te komen tot een bestek dat uiterlijk op de 12<sup>e</sup> Top van de Grande Région aan de Executieven ter goedkeuring moet worden voorgelegd. In dat bestek dienen de nadere bestuurs- en werkingsregels te worden omschreven en moet een begroting worden voorgesteld met

- d'augmenter son potentiel et son attrait économique;
- de mieux rivaliser avec les grandes aires métropolitaines européennes;
- de promouvoir un développement spatial polycentrique tout en créant de nouvelles relations ville-campagne;
- d'assurer un accès équivalent au savoir et aux infrastructures en renforçant les réseaux de formation et de recherche.

Or, pour atteindre ces objectifs, il est nécessaire de créer des structures de coopération renforcées pour assumer la fonction d'information et de documentation; la fonction de concertation et de consultation et, à long terme, la fonction de planification commune. Voilà pourquoi les parties prenantes de la Grande Région ont décidé lors du XI<sup>e</sup> sommet en juillet 2009 de créer une structure avec comme objectif majeur d'optimiser le fonctionnement général de l'architecture institutionnelle. Cette nouvelle structure répond à la nécessité de trouver une cohérence dans l'agencement, une simplification opérationnelle et une efficacité pérenne des différentes activités menées par la coopération et ce, indépendamment des changements de présidence et tout en étant à même d'en accompagner et d'en soutenir les programmes de travail.

Les participants au Sommet conviennent que l'instrument le plus adéquat pour atteindre cet objectif d'optimisation réside dans la création d'un Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT) qui constitue l'organe administratif de mise en œuvre de l'ensemble des décisions du Sommet des chefs des Exécutifs de la Grande Région.

À cet effet, toutes les réflexions nécessaires – juridiques, organisationnelles, humaines et budgétaires – doivent aboutir à la présentation aux Exécutifs pour approbation, au plus tard lors du 12<sup>e</sup> Sommet de la Grande Région, d'un cahier des charges regroupant les modalités de gouvernance, de fonctionnement ainsi qu'un budget portant tant sur les dépenses que sur les ressources de la

uitgaven en ontvangsten voor de structuur, zodat de financiering ervan is geregeld. Het is op grond daarvan dat de Executieven de nodige schikkingen zullen nemen opdat de EGTS Grande Région operationeel zou zijn zodra Lotharingen het voorzitterschap van de 13<sup>e</sup> Top waarneemt.

Op technisch gebied is er de invoering van een *Geografisch Informatiestelsel voor de Grande Région (SIG-GR)*, als onontbeerlijk instrument om de gemeenschappelijke demarche op het gebied van ruimtelijke ontwikkeling en planning ten uitvoer te leggen. De bevolking krijgt aldus, dank zij een geoportaal, toegang tot de geografische gegevens van de Grande Région.

structure afin de s'assurer de son financement. C'est sur cette base que les Exécutifs prendront leurs dispositions afin que le GECT Grande Région soit opérationnel à partir de la présidence lorraine du 13<sup>e</sup> Sommet de la Grande Région.

Sur le plan technique, la mise en place d'un *Système d'Information Géographique Grande Région (SIG-GR)* en tant qu'outil indispensable en vue de la mise en œuvre de la démarche commune en matière de développement et de planification territoriale. Cet outil permettra de rendre accessible au grand public des données géographiques de la Grande Région par le biais d'un géo-portail.